

促进中国动物保护立法论坛

大会倡议书

Forum to promote China's animal protection legislation
4th September 2009

Forum resolutions

本论坛一致认同以下观点并发出倡议：

This forum agrees that it is essential:

- **动物是有感情的生命，它们有生理、心理和社会需求，能感受痛苦和快乐。**

To recognise that animals are sentient beings who feel pain, have emotions and have physical, psychological and social needs.

- **动物不仅仅是对人类有用的资源，确认和满足动物的基本福利和需求是我们的责任。**

To recognise that animals are not merely useful resources for humans, and that humans have a responsibility to acknowledge and accommodate the needs of animals.

- **制定动物保护法，是建设文明和谐社会的客观需求。**

To have an animal protection law in China as a necessary part of establishing a civilised and harmonious society.

- **保护动物的合法利益应是动物保护立法的基本精神和理念。**

To protect animals' legitimate interests as a fundamental principle of the legislation.

- **动物保护立法需考虑中国当前社会现状及文化背景，以五大自由为基础实现动物的基本福利*，使其免遭不必要的痛苦和折磨。**

To take into account the current social and cultural environment in China when establishing and enforcing animal protection legislation, using the Five Freedoms* as a foundation to protect individual animals from suffering and distress..

- **加强各界合作，搭建交流合作平台，促进中国动物保护立法进程。**

To work together as a network to promote national animal protection legislation.

* **动物的五大自由** Five Freedoms :

1. **免于饥渴** - 为动物提供保持健康和精力所需要的清洁饮水和食物.

Freedom from Hunger and Thirst - by ready access to fresh water and a diet to maintain full health and vigour

2. **免于生活不适** - 为动物提供保持健康和精力所需要的清洁饮水和食物

Freedom from Discomfort - by providing an appropriate environment including shelter and a comfortable resting area

3. **免受痛苦、伤害和疾病** - 为动物做好疾病预防（或防疫），并给患病动物以及时诊治

Freedom from Pain, Injury or Disease - by prevention or rapid diagnosis and treatment.

4. **自由表达天性** - 提供足够的空间、适当的设施以及有同类伙伴一起生活.

Freedom to Express Normal Behaviour - by providing sufficient space, proper facilities and company of the animal's own kind.

5. **免于恐惧和痛苦** - 保证动物免遭精神痛苦的各种条件和对待.

Freedom from Fear and Distress - by ensuring conditions and treatment which avoid mental suffering.

<http://www.fawc.org.uk/freedoms.htm>